

Textos catequísticos en mapuzungun en el ámbito territorial mapuche: confesionarios y catecismos para la evangelización y la práctica misionera (s. XIX-XX).

Directora Malvestitti, Marisa

El presente proyecto se propone aportar al análisis de las prácticas de comunicación de la doctrina cristiana llevadas adelante por misioneros integrantes de diversas órdenes y congregaciones en el ámbito territorial de Pampa-Patagonia y Araucanía en los siglos XIX y XX. Nos centraremos en el análisis de un corpus documental compuesto por catecismos y confesionarios monolingües en mapuzungun o bilingües en la lengua vernácula (español o italiano). Este conjunto que planteamos ampliar y sistematizar en el desarrollo del proyecto-, lo enfocaremos como una red de textos en la que es posible reconocer relaciones genéticas e intertextuales y analizar las adaptaciones doctrinales y lingüístico-discursivas a las distintas situaciones de evangelización, a partir de la detección de regularidades y variantes temáticas, estructurales, léxicas, gramaticales, fonético-fonológicas y grafémicas en los textos. El proyecto, de carácter interdisciplinario, contribuye a la resignificación de las prácticas sociales y comunicacionales de las distintas órdenes religiosas y de los grupos indígenas en el ámbito estudiado y posibilita el acceso a fuentes sobre la acción evangelizadora y sobre la lengua mapuche hasta ahora desconocidas o escasamente consideradas, aportando a las investigaciones sobre las misiones religiosas en Argentina y Latinoamérica a partir del análisis de casos específicos.